



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十一月十日
(星期四)

目錄

頁

布政司答覆新聞界提問	一
市區廢物的處理	二
土地拍賣安排檢討總結報告發表	三
提高學習興趣改善教學「目標為本課程」證實有效	四
機電署積極改善政府樓宇空氣質素	六
黃星華呼籲家長善用「愉快有效學習」小冊	七
聖誕咭慈善售賣活動為「關懷愛滋」籌款	八
港口後勤及露天存貨用地規劃指引	九
重點工程項目有效解決污染	九
漁農處「信譽農場計劃」明展開	十
政府為老人提供全面服務	十一
十月份大部分定期存款利率上升	十二
廣東省文物管理委員會辦公室代表團訪港	十二
當局擬封閉紅磡舊建物	十三
外匯基金運作	十三

布政司答覆新聞界提問

布政司陳方安生今日（星期四）參觀警察野外巡邏隊總部後回答記者提問：

記者：陳太，中方已要求港府提供昂船洲的軍事用地資料，港府會否給落選公司名單和投標價錢的資料？

陳太：有關投標方面，我們以前已解釋過，那是循我們一般投標程序進行的，亦是很公開和公平的。至於最後選那位競投者，是經過很審慎的考察後和視乎他的財力和能力興建這個特別的工程。中方亦有和我們提過，他們亦很想知道我們一般的投標程序是怎樣，我們很樂意解釋，盡早安排機會聽我們的投標程序。但是一般個別投標者的投標內容，我們是會保密的。但當然如果中方想進一步再了解，我們要看有什麼資料需要我們提供，和視乎我們能否提供這些資料，但大致上我們很樂意解釋一般的投標程序。

記者：用什麼途徑去和中方解釋呢？

陳太：通常一般我們會透過中英聯合聯絡小組或雙方的專家，大家坐下來傾談。

記者：陳太對FILM CENSORSHIP新華社官員開始說要提交JLG，但是港府會覺得怎樣？

陳太：FILM CENSORSHIP方面妳是否指MARTIN LEE最近提出的修訂動議？我們根本不認為有這樣的需要，因為我們亦曾很審慎考慮過這件事，覺得目前的條例沒有違反人權法，但是如果李柱銘先生想提出私人的法例，我們亦無從可以阻止他。但至於港府的立場是無需要這樣做。

記者：有否涉及九七年後的外交問題，所以應該由中方自己去處理？

陳太：我相信沒有涉及。妳亦知道這一條賦予我們的權力，我們很少很少用到。據我所知以往只用過一次。所以縱使修改和刪除它亦沒有甚麼大礙。

記者：怎樣去保證這條BILL可以令中方放心，不會將來影響中國與其他鄰近地區的關係？

陳太：我想中方首先可以看到我們只是在八五年用過一次。所以這個權事實上是是否存在亦無甚大礙。我們不會主動提出來修改。但如果有人要提私人的法例，港府亦不可以阻止。我們要看看去到立法局的程序如何。

記者：你是否同意……：

陳太：如果中方有問題要問我們，我們很樂意去解釋，但這是我們的立場。

——完——

市區廢物的處理

香港的廢物處理計劃所包括的三個大型策略性堆填區及一系列廢物轉運站，足以應付本港目前以至下一世紀廢物處理的需要。而現時我們應盡量減少製造需要處理的廢物，以延長這些廢物處理設施的壽命。

環境保護署署長轟德博士今日（星期四）在「城市發展與環境」世界大會上發表有關「堆填區與焚化設施在市區廢物處理扮演的角色」的專題演講時，作以上表示。

他說，廢物處理計劃是根據多年來小心監察本港所產生廢物的數量及種類、在本港各地找尋適合的堆填區和焚化爐地點及發展一個廢物管理模式後而制訂。

他說：「根據這些詳細研究所得的結論是，一個為環境所接受而成本又最輕的廢物處理策略，將包括三個大型策略性堆填區，收集由一系列位於主要廢物產生地點的廢物轉運站運送而來的廢物。」

轟德指出，社會人士對堆填及焚化所扮演的角色有很大的爭議。他說，廢物管理專業人士普遍都認為堆填實際是最終處理都市人口不能減少的剩餘物唯一的途徑，而焚化則是廢物最終處理前的其中一個處理步驟。

他說，而是否著重廢物須先經處理的做法，則通常視乎本地因素而決定。

部分國家的資料可引以為證，例如澳洲、台灣、韓國、美國及英國，都依靠堆填方法去直接處理百分之八十五至百分之九十八的廢物，而甚少利用焚化或其他方法作預先處理。至於日本、盧森堡、瑞士及瑞典等國家，則利用焚化或其他方法去預先處理百分之六十至百分之七十七的廢物。

轟德說：「當處理為地區提供熱力或其他用途所產生的熱能或電力生產未能帶來顯著利益以抵消焚化設施的昂貴費用，又或不能在就近廢物產生地區找到適合興建焚化爐的地點，但卻可在偏遠的地方找到地點興建堆填區時，以高標準的堆填方法去處理未經處理的廢物仍是最佳的選擇，除非本地情況有所轉變。」

他說，雖然焚化方法在本港都市廢物處理策略尚未能扮演一定的角色，但在安排處理特別廢物，如由工商業產生的某些化學廢物、醫療廢物、動物屍骸及火化人體遺骸等，卻扮演一個重要的角色。

他說：「目前的計劃是在新界西部興建一個每日可處理三十三公噸醫療廢物的焚化爐。而位於青衣的化學廢物處理中心則早已設有一個專門的焚化爐。」

展望將來，聶德說，環保署已委託顧問，研究有關減少廢物、廢物回收及再造的可行性，以及各項大量減少廢物的方法，包括焚化。

他說：「研究建議將於明年四月提交，該些建議將作為修改本港廢物處理計劃的根據。」

— 完 —

土地拍賣安排檢討總結報告發表

土地拍賣安排檢討委員會今日（星期四）發表總結報告，建議無需大事修訂現行的批地制度和土地拍賣安排，該等運作在香港及海外均被普遍認為是有效和成功的。

不過，委員會卻建議現時的制度仍需作下列的改善：

* 由於委員會所建議的「進行拍賣的指引」在過往三次的土地拍賣中均成功被應用，所以應該繼續推行。

* 拍賣該由有經驗的拍賣官主持，特別是當受人注目或情況特殊的地段進行拍賣時。

* 倘若對整體規劃和發展沒有不良影響，應該將面積龐大的地段分割成較小的地段拍賣，使小型發展商亦有機會觸及更多土地，否則，他們可能會因發展面積龐大地段的高成本和複雜過程而不敢參與競投。

* 在編訂拍賣時間表時要具靈活性，應該考慮可以影響市道的特殊事件和季節因素，在舉行土地拍賣日子的前後，該避免發出可能影響地價的土地事項特別公布。

* 當市場在某段時間內較為敏感而不利於舉行拍賣時應考慮採用投標的形式賣地。

* 如果預期參與競投地段的人數不多；又或是除了地價外，在發展地段時要兼顧諸如設計或其他重要的特別規定時，亦應該要考慮採用其他的賣地形式。

委員會亦考慮過新加坡正在研究採用的電子叫價系統。該系統使競投活動可以透過分派給有意參加競投者的電子機進行，由於在拍賣大堂前的螢光幕上只會顯示投標價錢，投標者便不會知道競爭對手的身位，因而減低了聯手行事的可能性。

然而，該系統會減低踴躍叫價的氣氛，從而影響拍賣的競爭性。更且，新加坡是否採納該系統還有待技術方面的問題是否能獲解決。

有見及此，委員會已建議政府該留意新加坡對該系統的採用，並在將來再作研究。

委員會亦認為不宜在現階段採用預先登記競投者的制度，因為這制度會將未能預先登記的競投者拒諸門外，減少了競投人數。

更且那些有意在拍賣前把身份和計劃保密的競投者不會支持這辦法。

規劃環境地政司伊信今日感謝委員會的三名成員在進行這項全面性檢討時所付出的努力。三名成員分別為梁志强教授、余若薇和蒲祿祺。

伊信說：「他們提出了十分具建設性的建議，進一步改善批地制度和土地拍賣安排。他們均同意這些運作是大致良好的。」

他說：「政府已接納了他們的全部建議，在實際可行情況下，會盡快實行這些建議。」

— 完 —

提高學習興趣改善教學

「目標為本課程」證實有效

教育署一項問卷調查顯示，大部分試行「目標為本課程」的學校認為該課程可以提高學生的學習動機，並使學生有更多機會參與學習活動，對改善學生學習和提高教學質素均有幫助。

該項調查顯示，於一九九三至九四學年參加「目標為本課程」自願試行計劃的十三間學校，絕大部分認為該課程可使學生對學習更感興趣，而學生對教學的反應亦較前更為熱烈。

教育署發言人表示，是項調查是在試行計劃終結時進行，學校填報的問卷反映以下的意見：

* 近百分之八十五的學校表示教師認為有關的準備工作能產生良好的教學效果，超過百分之九十的學校表示教師以小組形式共同設計課業。

* 近百分之八十五的學校表示教師在試行期間曾運用不同的教學法施教，並將所得的經驗與其他教師分享。

* 超過百分之七十五的學校表示根據觀察所得，試行計劃期間教學的質素有提高。

* 所有學校均表示試行計劃期間學生的學習動機有提高，亦對學習更感興趣，近百分之八十五則表示學生的反應較前熱烈。

* 超過百分之九十的學校表示學生有更多機會參與學習活動，而超過百分之七十五的學校表示學生的學習有改善。

* 近百分之八十五的學校表示教師對「目標為本課程」加深了解。

「目標為本課程」具有明確的學習目標，採用新穎的方法，使施教、學習和評估變得更生動及有效。

該課程鼓勵學生主動投入課業，運用知識，並把學習所得與實際生活連繫起來，同時幫助學生發展探究和解決問題等能力，而非強記硬背資料，這樣更能引發學生的學習動機。

「目標為本課程」鼓勵學生通過小組活動形式，與教師和其他同學交流意見。此外，透過教師提供不同的指導或不同程度的幫助，該課程能照顧學生的學習差異，避免學生因進度問題而無心學習。

發言人說，試行計劃的目的，是鼓勵參加計劃的學校找出本身在運作上出現的問題，以及為推行「目標為本課程」新措施作好準備。

他表示，教育署從實踐「目標為本課程」的學校收集了一些寶貴的建議，其中包括：

* 活動教學法適用於推行「目標為本課程」，而這教學法亦為幼稚園廣泛採用，故在小一推行「目標為本課程」會較適合，因為學生習慣了活動教學法，他們只須稍作適應便可應付新的課程。

* 大部分曾試行「目標為本課程」的學校均認為每班學生人數三十至三十五名可以接受。

* 宣傳方面，應協助市民及辦學人士或團體明白，只有當他們真正參與時，才可感受到「目標為本課程」的正面效果。推行的時間越長，所見到的效果應越明顯。

教育署已宣布「目標為本課程」將以循序漸進方式在本港小學推行。該課程將由一九九五年九月開始在七十間小學的一年級實施，並於一九九六年九月擴展至全港的小學一年級。

— 完 —

機電署積極改善政府樓宇空氣質素

機電工程署署長傅立新今日（星期四）表示，該署正積極改善政府樓宇內的空氣質素。

傅立新今晨在九龍一間酒店出席「城市環境中的健康樓宇」研討會上致辭時作以上表示。

他指出，早在一九八五年機電工程署已率先成立預防退伍軍人病症委員會，以應付這種有可能致命的病症。

他說，該委員會屬一個跨部門的組織，最初專注於防止退伍軍人病症在醫院和政府建築物中傳播。此後，該委員會把工作範圍擴大，而最近的工作是制訂一份有關預防退伍軍人病症的工作守則。

傅立新表示，該份守則將於不久後面世，供市民參閱。守則內闡釋有關問題的背景和醫學資料，並就如何防止病菌在冷卻水塔、冷凝盤、中央淡水系統及其他淡水系統中滋生提供詳細的指引。

在室內空氣這個較為廣泛的問題方面，傅立新說，機電工程署負責監察超過二千幢樓宇的空調及通風系統。

他表示，該署在一九九三年成立一個特別的室內空氣質素小組，調查樓宇使用者對室內空氣質素的投訴。

他解釋說：「該小組配有先進儀器，包括化學氣體分析器、氧氣探測器、二氧化碳探測器、塵埃計算器及一個細菌培養系統和計算器。」

對於特殊的個案，傅立新說，該署會聘請獨立的室內空氣質素顧問檢查有關樓宇和作出建議。

他說：「在完成這兩類調查後，便可進行改善工程，把低於國際認可標準的室內空氣質素狀況糾正過來。」

「我們不久後將設有兩個小組，屆時所有由我們負責維修通風系統和空調裝置的政府建築物，其室內空氣質素皆可由我們定期監控，使空氣質素的水平能有效維持。」

傅立新較早時曾指出，通風及空調系統的設計、安裝及維修等不夠完善，是本港室內空氣質素的主要問題。

他說：「加強宣傳和教育市民、發展商及樓宇管理者，均有助確保空調系統的買家及用戶注視此事，並承擔改善及維持標準的費用。」

「工程界如能發揮較大幅度的自我規管，無疑會有一定幫助。」

傅立新指出，設計及維持一個健康的環境，對確保市民的健康相當重要。

他說：「為達至這個目標，專業工程師在不斷轉變的社會和技術環境下，將需肩負設計、建造及維修通風和空調裝置的重任，以配合需求，並維持有關的標準。」

— 完 —

黃星華呼籲家長善用「愉快有效學習」小冊子

教育署署長黃星華今日（星期四）出席「小學好開始——愉快有效學習」小冊子送贈儀式時表示，家長應該因應子女的學習能力，選擇適當的學校給他們就讀。

黃星華說，這本小冊子的出版，目的在引導家長去選擇適當的學校給子女就讀。孩子的學習能力因人而異，能針對孩子的個別能力和需求，讓他們進入適當的學校，是踏上愉快和有效學習的第一步。

他進一步指出，使學生能愉快和有效地學習，是教育署其中一項重要的工作目標。其實在過去兩年，教署已多次強調學校、教師、父母和家長應齊心合力為青少年提供一個輕鬆和愉快的學習環境，協助他們成長，和設法減少他們所受的壓力。

為跟進這項工作，教育署在去年六月成立了「愉快及有效學習策劃委員會」，製訂工作方向和活動，把這個精神推廣到中小學去。

黃星華表示，教育署在這方面所做的工作已有多項，其中包括有：發出各個學科的教學指引；出版課程套，例如「積極人生」課程套的「情牽兩代心」；舉辦教師研討會及工作坊；鼓勵出版商編印適當的課本及教材；成立教師聯絡網；及編印相關的刊物，以達到提倡「愉快和有效學習」的目的。而所做的工作，已收到良好的反應。

「小學好開始——愉快有效學習」小冊子由教育署課程發展處編製，香港佛教聯合會贊助。

這本小冊子的內容以輕鬆的方式、有趣的漫畫、簡明的文字去引導家長認識選擇學校的準則，使小孩子日後可以得到全面均衡的發展。

小冊子及有關海報將於本月十一日至二十九日派發給全港幼稚園學生的家長、各區政務處及與幼兒服務有關的社團。全港每一小學亦將獲派發小冊子及海報。

黃星華並呼籲家長和教師善用該小冊子，使他們的子女和學生能享受一個愉快和有效的學習環境。

——完——

聖誕咭慈善售賣活動 為「關懷愛滋」籌款

港督夫人今日（星期四）出席一項聖誕咭慈善售賣活動，以籌募經費協助愛滋病患者和帶菌者，以及他們的家人和朋友。

該項慈善售賣活動是由凱瑟克基金主辦，為「關懷愛滋」的伙伴計劃提供支持
和籌募經費。

港督夫人說：「社會人士對愛滋病毒傳播的誤解，引起很多恐懼和不安。」

「不幸，這些誤解導致人們排斥和迴避愛滋病患者。」

她說：「很多病患者不敢向家人、朋友和同事透露染上病毒。結果，他們或會感到孤立無援。」

港督夫人指出，「關懷愛滋」的伙伴計劃為這些人提供一個可以傾訴的對象，而無須擔憂受到排斥或資料洩漏。

她希望藉著培訓社會志願人士推行有關愛滋病方面的工作，「關懷愛滋」能協助消除社會人士對愛滋病的恐懼及成見。

港口後勤及露天存貨用地規劃指引

城市規劃委員會已通過一份港口後勤及露天存貨用途的規劃指引。

該份指引是根據規劃署一項港口後勤用地及露天存貨需求的研究結果而訂定的。研究旨在找出本港在港口後勤及露天存貨用途方面的困難和需求，方便制定策略以滿足日後的土地需求。

研究結果顯示，本港在港口後勤及露天存貨用地方面的需求將會繼續大幅增長。

委員會發言人說：「為了滿足本港在港口後勤及露天存貨用地方面的預期需求和紓緩該等活動的不良影響，研究建議採取策略，在法定圖則上指定地點作該等用途，以及處理有關的規劃申請。」

「制定指引有助審核露天存貨及港口後勤用地方面的規劃申請。」

「指引適用於所有須向委員會申請才可作露天存貨及港口後勤用地的地方，這包括劃作『露天存貨』、『工業用地（丁類）』和『未確定用途』的地方。」

露天存貨用途是指在大部分露天的地方作存貨活動；而港口後勤用途則是指在港口外進行與港口有關的活動。

發言人說：「在審核規劃申請時，需要考慮的其中一個重要因素是建議發展露天存貨及港口後勤用途的區域之規劃意向。一般而言，倘若規劃意向是避免該等用途擴散和／或鼓勵該等用途發展遷往其他地區，規劃許可便不適宜給予。」

「該等用途通常也不獲准在毗鄰民居或其環境需要保護的地方進行。土地規劃、交通設施及環境影響也是審核規劃申請時須考慮的其他重要因素。」

市民可前往香港花園道美利大廈十六樓規劃署的規劃資訊及專業行政小組免費索取該份指引。

— 完 —

重點工程項目有效解決污染

政府發言人今日（星期四）在回應新聞界查詢時說，當局就重點工程項目所作的環境影響評估顯示，假如有關工程能及時完成，維多利亞港的水質將有顯著的改善。該環境評估與政府所訂在進行任何工務工程計劃前所需作出的類似研究的標準相符。

根據重點工程項目，在主要市區地點的所有廢水在收集後會被排送到昂船洲，接受化學沉澱後，再排放到海港西部。當該處理過程在一九九七年初啓用時，可助減少海港的污染達百分之七十；清除百分之九十五的細菌污染（以大腸桿菌數字量度）、達百分之八十的懸浮固體、百分之七十的有毒金屬和百分之六十五的有機物污染（以生物需氧量量度）。

在昂船洲的處理程序，普遍地為美國及北歐的現代化城市所採用，對決定長遠的污水排放方案不會有影響。策略性污水排放計劃所建議的深海排管方案或其他二級污水處理方法，均需建基於該基本處理程序。

發言人亦澄清深海排管並非唯一被考慮的方案，環境保護署正檢討其他方案，以進一步改善處理程序和在海內排放經處理過的污水。檢討結果可於年底供公眾進行討論。

發言人亦澄清重點工程項目的建造費用為八十億元，而不是近期有些傳媒報道的六百八十億元。該等費用將由政府全數支付。重點工程項目的工程計劃與其他公開競投的工程程序一樣，個別的公司組別在批出合約時不可能會獲優惠。事實上，大部分目前已批出的工程合約均是批予本地的承建商。

— 完 —

漁農處「信譽農場計劃」明展開

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期四）表示，一個足以使消費者分辨優質及安全蔬菜的「信譽農場計劃」於明日（星期五）正式展開。

李熙瑜在介紹該計劃的記者會上說：「『信譽農場計劃』的推行，標誌着農業發展的一段新里程，在新鮮安全蔬菜產銷上的一個嶄新的嘗試。」

「該計劃由漁農處及蔬菜統營處合辦，目的是協助消費者可購買到容易辨認、由『信譽農場』生產、受漁農處監察及菜統處抽驗滿意的安全蔬菜。」

透過在蔬菜生產種植階段時的指導及監察，他希望可協助解決毒菜的問題。

產品在推出市場前，它們需經多重管制，以確保達到安全標準。

「信譽農場計劃」的第一步驟是由漁農處認可一些採用優良園藝技術的菜場為「信譽農場」，這些農場必須接受漁農處在他們是否遵照正確使用農藥的指引而作出監察，及進行田間抽樣檢驗，以保品質安全。

港口後勤及露天存貨用地規劃指引

城市規劃委員會已通過一份港口後勤及露天存貨用途的規劃指引。

該份指引是根據規劃署一項港口後勤用地及露天存貨需求的研究結果而訂定的。研究旨在找出本港在港口後勤及露天存貨用途方面的困難和需求，方便制定策略以滿足日後的土地需求。

研究結果顯示，本港在港口後勤及露天存貨用地方面的需求將會繼續大幅增長。

委員會發言人說：「為了滿足本港在港口後勤及露天存貨用地方面的預期需求和紓緩該等活動的不良影響，研究建議採取策略，在法定圖則上指定地點作該等用途，以及處理有關的規劃申請。」

「制定指引有助審核露天存貨及港口後勤用地方面的規劃申請。」

「指引適用於所有須向委員會申請才可作露天存貨及港口後勤用地的地方，這包括劃作『露天存貨』、『工業用地（丁類）』和『未確定用途』的地方。」

露天存貨用途是指在大部分露天的地方作存貨活動；而港口後勤用途則是指在港口外進行與港口有關的活動。

發言人說：「在審核規劃申請時，需要考慮的其中一個重要因素是建議發展露天存貨及港口後勤用途的區域之規劃意向。一般而言，倘若規劃意向是避免該等用途擴散和／或鼓勵該等用途發展遷往其他地區，規劃許可便不適宜給予。」

「該等用途通常也不獲准在毗鄰民居或其環境需要保護的地方進行。土地規劃、交通設施及環境影響也是審核規劃申請時須考慮的其他重要因素。」

市民可前往香港花園道美利大廈十六樓規劃署的規劃資訊及專業行政小組免費索取該份指引。

— 完 —

重點工程項目有效解決污染

政府發言人今日（星期四）在回應新聞界查詢時說，當局就重點工程項目所作的環境影響評估顯示，假如有關工程能及時完成，維多利亞港的水質將有顯著的改善。該環境評估與政府所訂在進行任何工務工程計劃前所需作出的類似研究的標準相符。

根據重點工程項目，在主要市區地點的所有廢水在收集後會被排送到昂船洲，接受化學沉澱後，再排放到海港西部。當該處理過程在一九九七年初啓用時，可助減少海港的污染達百分之七十；清除百分之九十五的細菌污染（以大腸桿菌數字量度）、達百分之八十的懸浮固體、百分之七十的有毒金屬和百分之六十五的有機物污染（以生物需氧量量度）。

在昂船洲的處理程序，普遍地為美國及北歐的現代化城市所採用，對決定長遠的污水排放方案不會有影響。策略性污水排放計劃所建議的深海排管方案或其他二級污水處理方法，均需建基於該基本處理程序。

發言人亦澄清深海排管並非唯一被考慮的方案，環境保護署正檢討其他方案，以進一步改善處理程序和在海內排放經處理過的污水。檢討結果可於年底供公眾進行討論。

發言人亦澄清重點工程項目的建造費用為八十億元，而不是近期有些傳媒報道的六百八十億元。該等費用將由政府全數支付。重點工程項目的工程計劃與其他公開競投的工程程序一樣，個別的公司組別在批出合約時不可能會獲優惠。事實上，大部分目前已批出的工程合約均是批予本地的承建商。

— 完 —

漁農處「信譽農場計劃」明展開

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期四）表示，一個足以使消費者分辨優質及安全蔬菜的「信譽農場計劃」於明日（星期五）正式展開。

李熙瑜在介紹該計劃的記者會上說：「『信譽農場計劃』的推行，標誌着農業發展的一段新里程，在新鮮安全蔬菜產銷上的一個嶄新的嘗試。」

「該計劃由漁農處及蔬菜統營處合辦，目的是協助消費者可購買到容易辨認、由『信譽農場』生產、受漁農處監察及菜統處抽驗滿意的安全蔬菜。」

透過在蔬菜生產種植階段時的指導及監察，他希望可協助解決毒菜的問題。

產品在推出市場前，它們需經多重管制，以確保達到安全標準。

「信譽農場計劃」的第一步驟是由漁農處認可一些採用優良園藝技術的菜場為「信譽農場」，這些農場必須接受漁農處在他們是否遵照正確使用農藥的指引而作出監察，及進行田間抽樣檢驗，以保品質安全。

港口後勤及露天存貨用地規劃指引

城市規劃委員會已通過一份港口後勤及露天存貨用途的規劃指引。

該份指引是根據規劃署一項港口後勤用地及露天存貨需求的研究結果而訂定的。研究旨在找出本港在港口後勤及露天存貨用途方面的困難和需求，方便制定策略以滿足日後的土地需求。

研究結果顯示，本港在港口後勤及露天存貨用地方面的需求將會繼續大幅增長。

委員會發言人說：「為了滿足本港在港口後勤及露天存貨用地方面的預期需求和紓緩該等活動的不良影響，研究建議採取策略，在法定圖則上指定地點作該等用途，以及處理有關的規劃申請。」

「制定指引有助審核露天存貨及港口後勤用地方面的規劃申請。」

「指引適用於所有須向委員會申請才可作露天存貨及港口後勤用地的地方，這包括劃作『露天存貨』、『工業用地（丁類）』和『未確定用途』的地方。」

露天存貨用途是指在大部分露天的地方作存貨活動；而港口後勤用途則是指在港口外進行與港口有關的活動。

發言人說：「在審核規劃申請時，需要考慮的其中一個重要因素是建議發展露天存貨及港口後勤用途的區域之規劃意向。一般而言，倘若規劃意向是避免該等用途擴散和／或鼓勵該等用途發展遷往其他地區，規劃許可便不適宜給予。」

「該等用途通常也不獲准在毗鄰民居或其環境需要保護的地方進行。土地規劃、交通設施及環境影響也是審核規劃申請時須考慮的其他重要因素。」

市民可前往香港花園道美利大廈十六樓規劃署的規劃資訊及專業行政小組免費索取該份指引。

— 完 —

重點工程項目有效解決污染

政府發言人今日（星期四）在回應新聞界查詢時說，當局就重點工程項目所作的環境影響評估顯示，假如有關工程能及時完成，維多利亞港的水質將有顯著的改善。該環境評估與政府所訂在進行任何工務工程計劃前所需作出的類似研究的標準相符。

根據重點工程項目，在主要市區地點的所有廢水在收集後會被排送到昂船洲，接受化學沉澱後，再排放到海港西部。當該處理過程在一九九七年初啓用時，可助減少海港的污染達百分之七十；清除百分之九十五的細菌污染（以大腸桿菌數字量度）、達百分之八十的懸浮固體、百分之七十的有毒金屬和百分之六十五的有機物污染（以生物需氧量量度）。

在昂船洲的處理程序，普遍地為美國及北歐的現代化城市所採用，對決定長遠的污水排放方案不會有影響。策略性污水排放計劃所建議的深海排管方案或其他二級污水處理方法，均需建基於該基本處理程序。

發言人亦澄清深海排管並非唯一被考慮的方案，環境保護署正檢討其他方案，以進一步改善處理程序和在海內排放經處理過的污水。檢討結果可於年底供公眾進行討論。

發言人亦澄清重點工程項目的建造費用為八十億元，而不是近期有些傳媒報道的六百八十億元。該等費用將由政府全數支付。重點工程項目的工程計劃與其他公開競投的工程程序一樣，個別的公司組別在批出合約時不可能會獲優惠。事實上，大部分目前已批出的工程合約均是批予本地的承建商。

— 完 —

漁農處「信譽農場計劃」明展開

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期四）表示，一個足以使消費者分辨優質及安全蔬菜的「信譽農場計劃」於明日（星期五）正式展開。

李熙瑜在介紹該計劃的記者會上說：「『信譽農場計劃』的推行，標誌着農業發展的一段新里程，在新鮮安全蔬菜產銷上的一個嶄新的嘗試。」

「該計劃由漁農處及蔬菜統營處合辦，目的是協助消費者可購買到容易辨認、由『信譽農場』生產、受漁農處監察及菜統處抽驗滿意的安全蔬菜。」

透過在蔬菜生產種植階段時的指導及監察，他希望可協助解決毒菜的問題。

產品在推出市場前，它們需經多重管制，以確保達到安全標準。

「信譽農場計劃」的第一步驟是由漁農處認可一些採用優良園藝技術的菜場為「信譽農場」，這些農場必須接受漁農處在他們是否遵照正確使用農藥的指引而作出監察，及進行田間抽樣檢驗，以保品質安全。

「信譽農場」出產的合格蔬菜會放在特別標記的膠籃，經由有關的菜統處批銷，菜統處會對這些蔬菜再作抽查檢驗，以確保其符合農藥殘餘量的安全標準。

這些優質安全蔬菜隨後會被批銷往菜統處認可的「信譽零售商」發售，他們包括超級市場、街市的固定菜檔及酒樓等。消費者可以憑着菜統處發出的「信譽零售商」標誌作為辨識。

該計劃首批「信譽農場」包括在打鼓嶺及石崗五十多個農場。在零售方面，亦有超過三十五個蔬菜售賣檔、十間酒樓及一些超級市場參與。

經該計劃售賣的首批蔬菜包括菠菜、生菜、白菜、唐萵及超甜粟等。

李熙瑜強調，「信譽農場」計劃將來的成果有賴多方面的努力及消費者的反應與支持。

他希望市民能夠就此計劃的推行和成效反映意見，使該處有機會進一步改善這個計劃以服務市民。

在記者會上發言的還有新界蔬菜產銷合作社有限責任聯合總社主席翁天德。他說：「奉公守法的農夫不時受到毒菜事件的打擊，因市民在未能分辨安全的產品時會不購買某些種類的蔬菜。」

他說：「結果，導致大量的蔬菜要被棄置及浪費。」

翁天德很高興「信譽農場計劃」展開，他希望此舉可幫助消費者辨認安全蔬菜，因而減低守法農夫的損失。

出席記者會者尚有漁農處助理處長蘇麗淑及蔬菜統營處總經理黎國仁。

——完——

政府為老人提供全面服務

政府鑑於老人人口穩定增長，將會提供全面的社區支援服務及住宿設施，以應付老人的不同需要。

社會福利署署長冼德勤今日（星期四）下午出席圓玄護理安老院的開幕典禮時，作上述表示。

他說：「目前，本港年齡在六十歲及以下的老人人口有八十一萬人；預料到二〇〇〇年時，老人人口將增至九十二萬七千人，佔總人口的百分之十五點三。」

洗德勤指出，老人福利服務的政策目標，是鼓勵和幫助老人盡可能繼續留在社區與家人一起生活。

他說：「不過，有些老人由於健康或其他原因，無法照顧自己，在有需要時亦沒有親友可以提供幫助。對他們來說，住院服務是必須的。」

「在未來數年內，政府會提供超過四千個受資助安老宿位，並透過買位計劃向私營安老院購買七百個宿位。」

「圓玄護理安老院設有宿位一百五十個，使本港朝着港督所承諾的工作目標，又邁進一步。」

圓玄學院於一九五〇年成立，多年來不斷擴展服務範圍，以滿足社會不斷轉變的需要。該院目前設有一間安老院、一間診所、一間小學、兩間中學及四間幼稚園。

— 完 —

十月份大部分定期存款利率上升

香港金融管理局（金管局）今日（星期四）出版最新一期的「金融數據月報」顯示，自從十月一日起一個月以上的定期存款利率上限撤銷後，該類定期存款的利率均告攀升。

根據十一月號的「金融數據月報」，十月份三個月定期存款利率平均上升了六十一個基點，報五厘三六。六個月及一年定期存款利率分別平均上升六十九個基點至五厘六九，及四十三個基點至六厘一八。

這些平均利率是基於香港十間主要銀行少於十萬港元定期存款的最高利率報價編訂而成的。

— 完 —

每逢月內第二個星期出版的「金融數據月報」是在九月創刊，旨在提供較為詳細和全面的香港金融和銀行數據。

廣東省文物管理委員會辦公室代表團訪港

廣東省文物管理委員會辦公室五人代表團在文康廣播科屬下古物古蹟辦事處安排下，於十一月上旬到本港訪問五天，考察香港的文物保護工作。

香港古物諮詢委員會曾於去年十一月期間到廣州的文物機構訪問，參觀了一些重要古蹟，並與廣東省同工交流經驗，對中國文物保護的工作有進一步的認識和了解。

為了促進廣東和香港在文物保護方面的交流和合作，廣東省文物管理委員會辦公室代表團特別到香港訪問五天，行程由古物古蹟辦事處安排。

訪問期間，代表團參觀了香港若干歷史建築和考古遺址，並與古物古蹟辦事處職員討論，給予不少寶貴意見。

訪問團成員有廣東省文物管理委員會辦公室副主任楊森，並有三名副科長郭順利、鄒偉初、李麗花和秘書文娟。

— 完 —

當局擬封閉紅磡僭建物

建築事務監督擬封閉位於紅磡一幢樓宇的僭建物，以便在不影響住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該單層僭建物在明安街二至二十號、必嘉街一〇三至一〇五號及實其利街二號J至二號K交界的一幢大廈的十四字樓搭建，作居住用途。

當局根據建築物條例，擬於明年三月八日向香港法院申請封閉令的通告，已於今日（星期四）在有關建築物張貼。

拆卸僭建物的工程可望於封閉令發出後隨即展開。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十一月十日

百萬元計

二四九二
二一五三

減一四七
減一九二

開市戶口結餘
收市戶口結餘

改變原因：

貨幣市場活動
流動資金調節機制今日運作

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增七〇
上午十時	減一八二
上午十一時	減一四七
正午十二時	減一四七
下午三時	減一四七
下午四時	減一四七

流動資金調節機制息率	借入	放出
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 121.0 * +0.3 * 10.11.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	三點九六厘
一個月屆滿	四點四八厘
三個月屆滿	五點〇一厘
六個月屆滿	五點四二厘
十二個月屆滿	六點〇二厘

外匯基金債券/香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十八個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點八一	六點五九厘
二十三個月	三六一〇	四點二〇厘	九十五點一九	六點九八厘
二十九個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點六九	七點三二厘
三十六個月	三七一〇	七點二五厘	九十九點四〇	七點六二厘
五十八個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點二七	八點三〇厘

總成交額

一百七十六億五千六百萬元